LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
The Duffer Brothers

EPISODE 2.05

"Chapter Five: Dig Dug"

Nancy e Jonathan trocam teorias da conspiração com um novo aliado enquanto Eleven procura alguém de seu passado. "Bob the Brain" aborda um problema difícil.

Escrito por:
Jessie Nickson-Lopez

Dirigido por:
Andrew Stanton

Transmissão:
27.10.2017

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.

FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.

MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.

CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.

CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.

NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.

SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.

DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

SEAN ASTIN as Bob Newby

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elenco conjunto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Kerry Cahill	...	Staff Nurse Caitlin
Matty Cardarople	...	Keith
Karen Ceesay	...	Mrs. Sinclair
Cory Chapman	...	Lab Technician
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Virginia Kirby	...	Motel Owner
Arnell Powell	...	Mr. Sinclair
Ben Taylor	...	Friendly Trucker

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

1
00:00:16,975 --> 00:00:17,934
Aqui é o Jim.

2
00:00:18,018 --> 00:00:20,812
Devo estar fazendo algo incrível agora
e não posso...

3
00:01:13,073 --> 00:01:17,535
É como se... eu sentisse
o que o Monstro das Sombras sente.

4
00:01:18,620 --> 00:01:20,497
Vejo o que ele vê.

5
00:01:21,206 --> 00:01:22,373
No Mundo Invertido?

6
00:01:23,958 --> 00:01:25,251
Parte dele está lá.

7
00:01:26,586 --> 00:01:28,254
Mas parte dele está aqui também.

8
00:01:29,798 --> 00:01:33,510
-Aqui, na casa?
-Na casa e...

9
00:01:35,345 --> 00:01:36,596
em mim.

10
00:01:36,679 --> 00:01:41,518
É como se ele estivesse
cada vez mais em Hawkins.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

11
00:01:42,143 --> 00:01:45,522
Quanto mais ele se espalha,
mais sinto a ligação com ele.

12
00:01:45,605 --> 00:01:47,690
E mais vê as Memórias do Agora.

13
00:01:47,774 --> 00:01:51,486
No começo, eu senti na minha nuca.

14
00:01:52,195 --> 00:01:54,155
Nem sabia que ele estava lá.

15
00:01:55,365 --> 00:01:57,325
É como quando se tem um sonho

16
00:01:57,909 --> 00:02:00,870
e não consegue se lembrar dele
se não se concentrar.

17
00:02:01,704 --> 00:02:02,914
Era assim.

18
00:02:04,082 --> 00:02:05,208
Mas agora é...

19
00:02:06,334 --> 00:02:09,921
Agora eu me lembro. Lembro o tempo todo.

20
00:02:12,632 --> 00:02:13,675
Talvez...

21
00:02:14,384 --> 00:02:16,636
-Isso seja bom.
-Bom?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

22
00:02:16,719 --> 00:02:18,263
Pense bem, Will.

23
00:02:18,346 --> 00:02:21,349
Você é como um espião agora.
Um superespião.

24
00:02:21,432 --> 00:02:23,059
Espionando o Monstro das Sombras.

25
00:02:24,394 --> 00:02:26,855
Se sabe o que ele vê e sente...

26
00:02:27,939 --> 00:02:29,482
talvez assim possamos detê-lo.

27
00:02:30,400 --> 00:02:33,319
Talvez tudo isso
tenha uma razão pra acontecer.

28
00:02:34,404 --> 00:02:37,991
-Acha mesmo?
-Sim, acho.

29
00:02:44,956 --> 00:02:48,084
E se ele descobrir que estamos espionando?

30
00:02:49,878 --> 00:02:51,838
-E se ele nos espionar?
-Não vai espionar.

31
00:02:53,882 --> 00:02:55,675
Como sabe?

32
00:02:56,593 --> 00:02:57,677
Não deixaremos.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

33
00:04:35,149 --> 00:04:36,985
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

34
00:05:25,491 --> 00:05:31,080
CAPÍTULO CINCO
DIG DUG

35
00:06:11,412 --> 00:06:14,040
Queremos um quarto.

36
00:06:14,123 --> 00:06:15,541
Temos quartos.

37
00:06:16,334 --> 00:06:19,253
Querem com uma ou duas camas?

38
00:06:19,337 --> 00:06:20,421
Duas.

39
00:06:36,312 --> 00:06:37,230
Nance...

40
00:06:38,314 --> 00:06:39,315
Acesa ou apagada?

41
00:06:41,567 --> 00:06:44,403
-O quê?
-Nada. Só...

42
00:06:45,988 --> 00:06:47,365
déjà vu.

43
00:06:53,663 --> 00:06:54,997
Não acha estranho?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

44
00:06:55,748 --> 00:06:56,707
O quê?

45
00:06:56,791 --> 00:06:59,585
Que só nos vemos
quando o mundo está prestes a acabar?

46
00:06:59,669 --> 00:07:00,920
Não vai acabar.

47
00:07:01,712 --> 00:07:02,880
É o que parece.

48
00:07:09,637 --> 00:07:10,805
Ainda tem a sua?

49
00:07:12,390 --> 00:07:13,266
Tenho.

50
00:07:14,600 --> 00:07:15,852
A minha é maior.

51
00:07:17,311 --> 00:07:19,480
-Parabéns.
-Obrigada.

52
00:07:38,166 --> 00:07:39,250
O que houve?

53
00:07:40,835 --> 00:07:41,878
Como assim?

54
00:07:43,838 --> 00:07:44,839
Conosco?

55

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:07:48,092 --> 00:07:49,927
Depois de tudo, você...

56
00:07:52,513 --> 00:07:53,848
sumiu.

57
00:07:58,311 --> 00:08:00,354
É, Will precisava de mim.

58
00:08:04,108 --> 00:08:05,735
E Steve...

59
00:08:08,029 --> 00:08:09,405
Eu esperei.

60
00:08:10,114 --> 00:08:12,074
Só um mês.

61
00:08:19,749 --> 00:08:21,209
Quero apagada.

62
00:08:48,569 --> 00:08:50,363
Will, o que foi?

63
00:08:59,455 --> 00:09:00,665
Mãe?

64
00:09:01,791 --> 00:09:02,792
Mãe?

65
00:09:03,793 --> 00:09:05,461
-Mãe?
-Sim?

66
00:09:07,004 --> 00:09:09,590
-Eu o vi.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

-Quem você viu, querido?

67
00:09:09,674 --> 00:09:10,800
Hopper.

68
00:09:12,093 --> 00:09:13,553
Acho que ele está em apuros.

69
00:09:15,596 --> 00:09:17,098
Acho que ele vai morrer.

70
00:10:01,892 --> 00:10:03,102
Merda!

71
00:11:06,415 --> 00:11:08,250
Já chega, Erica.

72
00:11:09,835 --> 00:11:10,836
Pai?

73
00:11:13,005 --> 00:11:16,467
Quando a mãe fica brava com você,
como faz as pazes?

74
00:11:17,510 --> 00:11:19,929
Ótima pergunta. Como faz, querido?

75
00:11:20,012 --> 00:11:22,098
Primeiro, peço desculpas.

76
00:11:22,807 --> 00:11:25,434
Depois, dou à sua mãe o que ela quiser.

77
00:11:25,518 --> 00:11:26,936
Mesmo quando ela está errada?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

78
00:11:28,312 --> 00:11:29,730
Ela nunca está errada.

79
00:11:30,523 --> 00:11:31,357
Isso mesmo.

80
00:11:35,319 --> 00:11:37,238
-Sem fome?
-Na verdade, não.

81
00:11:38,906 --> 00:11:39,949
Aonde vai?

82
00:11:41,117 --> 00:11:43,119
Sair com o Dustin.

83
00:11:46,497 --> 00:11:47,581
Desculpe.

84
00:12:02,555 --> 00:12:03,764
Miau!

85
00:12:04,765 --> 00:12:05,808
Miauzinha!

86
00:12:07,393 --> 00:12:08,853
Miau!

87
00:12:09,728 --> 00:12:11,439
Miauzinha!

88
00:12:14,942 --> 00:12:17,862
Dusty, querido,
ela não está mesmo no seu quarto?

89

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:12:18,988 --> 00:12:20,656
Se quiser fazer uma ligação...

90
00:12:20,739 --> 00:12:23,742
Obrigado, Sr. McCorkle. Muito obrigado.

91
00:12:23,826 --> 00:12:25,744
O senhor ajudou muito.

92
00:12:25,828 --> 00:12:29,206
Beleza, ótimo. Obrigado.
Tudo bem. Tenha um bom dia.

93
00:12:29,290 --> 00:12:31,292
Tchau. Beleza. O senhor também.

94
00:12:33,002 --> 00:12:34,420
Ótimas notícias.

95
00:12:34,503 --> 00:12:35,796
Eles a encontraram?

96
00:12:35,880 --> 00:12:39,049
Não. Mas a viram perto de Loch Nora.

97
00:12:40,134 --> 00:12:42,303
Como ela foi parar tão longe?

98
00:12:42,386 --> 00:12:45,014
Não sei. Acho que se perdeu.
Mas vão procurar por ela.

99
00:12:45,097 --> 00:12:47,349
Vou ficar aqui, caso liguem de novo.

100
00:12:47,433 --> 00:12:50,269

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

E você vai ajudar a procurar? Sim?

101
00:12:50,352 --> 00:12:53,063
Me dê um abraço. Vá encontrá-la.

102
00:12:53,147 --> 00:12:54,398
Vai achá-la, certo?

103
00:12:54,482 --> 00:12:56,066
-Podemos achá-la.
-Podemos.

104
00:12:56,150 --> 00:12:57,776
Eu te amo.

105
00:12:57,860 --> 00:12:59,403
-Eu te amo.
-Eu te amo.

106
00:12:59,487 --> 00:13:00,863
-Eu te amo.
-Certo, vá.

107
00:13:01,489 --> 00:13:02,490
Certo.

108
00:13:35,731 --> 00:13:39,109
Muito bem, Dart. Hora do café da manhã.

109
00:13:44,573 --> 00:13:48,118
Ai, meu Deus.

110
00:13:48,202 --> 00:13:50,037
Merda.

111
00:13:50,913 --> 00:13:53,874

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Merda.

112
00:13:54,750 --> 00:13:57,753
Merda.

113
00:14:05,469 --> 00:14:07,972
Vamos. Sei que está com fome.

114
00:14:36,792 --> 00:14:37,626
Merda.

115
00:15:07,907 --> 00:15:10,451
Sinto muito. Você comeu a minha gata.

116
00:15:15,497 --> 00:15:17,708
Certo. Acho que é isso.

117
00:15:17,791 --> 00:15:19,627
Larrabee cinco-um-cinco, certo?

118
00:15:21,128 --> 00:15:22,129
Sim.

119
00:15:22,796 --> 00:15:24,006
Cinco e quinze.

120
00:15:24,965 --> 00:15:26,800
Beleza, "cinco e quinze". Claro.

121
00:15:29,178 --> 00:15:30,054
Obrigada.

122
00:15:32,097 --> 00:15:34,141
Peça desculpas à sua mãe.

123

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:15:35,017 --> 00:15:36,560
Ela deve estar apavorada.

124
00:15:38,187 --> 00:15:39,229
Quanto tempo faz?

125
00:15:39,855 --> 00:15:40,856
Muito tempo.

126
00:16:26,610 --> 00:16:28,696
Vá embora! Não estou interessada!

127
00:16:35,786 --> 00:16:37,746
Não quero comprar biscoitos.

128
00:16:37,830 --> 00:16:40,416
-Biscoitos?
-Ou baboseira religiosa.

129
00:16:40,499 --> 00:16:42,876
Não estou interessada
no que está vendendo.

130
00:17:01,478 --> 00:17:03,939
Quero ver a mamãe.

131
00:17:21,749 --> 00:17:22,875
Arco-íris.

132
00:17:24,251 --> 00:17:26,754
-Três para a direita. Quatro pra esquerda.
-Mamãe?

133
00:17:27,337 --> 00:17:30,049
Respire. Girassol.

134

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:17:30,132 --> 00:17:31,717
Arco-íris.

135
00:17:31,800 --> 00:17:34,803
-Três para a direita. Quatro pra esquerda.
-Mamãe, pode me ouvir?

136
00:17:34,887 --> 00:17:37,264
Quatrocentos e cinquenta. Respire.

137
00:17:39,058 --> 00:17:40,059
Girassol.

138
00:17:40,726 --> 00:17:41,810
Arco-íris.

139
00:17:42,478 --> 00:17:45,064
Mamãe? Sou eu...

140
00:17:47,191 --> 00:17:48,192
Jane.

141
00:17:50,194 --> 00:17:51,236
Estou aqui agora.

142
00:17:55,824 --> 00:18:01,413
Respire. Girassol. Arco-íris.
Quatrocentos e cinquenta.

143
00:18:02,164 --> 00:18:04,792
Respire. Girassol.

144
00:18:04,875 --> 00:18:06,376
-O que ela tem?
-Arco-íris.

145

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:18:07,586 --> 00:18:08,754
Quatrocentos e cinquenta.

146
00:18:23,310 --> 00:18:27,231
-Tem certeza de que é aqui?
-É 3833.

147
00:18:30,526 --> 00:18:31,527
Beleza.

148
00:18:43,372 --> 00:18:45,124
MANTENHA A PORTA FECHADA

149
00:18:49,378 --> 00:18:50,629
Olhem para a câmera.

150
00:18:52,881 --> 00:18:55,134
-A câmera.
-Que câmera?

151
00:18:55,217 --> 00:18:59,179
Não pro alto-falante.
Acima de vocês, à direita.

152
00:19:05,352 --> 00:19:09,773
Nancy Wheeler. Jonathan Byers.
Estão bem longe de casa.

153
00:19:21,869 --> 00:19:22,870
Bem...

154
00:19:24,163 --> 00:19:26,915
espero que não tenham vindo
pra falar do urso

155
00:19:26,999 --> 00:19:29,084
no quintal do Harrington.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

156
00:19:30,127 --> 00:19:31,587
Já ouvi essa.

157
00:19:43,724 --> 00:19:46,268
Deem uma olhada.
Vão em frente, não sejam tímidos.

158
00:19:51,064 --> 00:19:53,192
Segui 200 pistas,

159
00:19:53,275 --> 00:19:56,570
a maioria não deu em nada,
mas é assim mesmo, certo?

160
00:19:57,613 --> 00:20:00,115
Sei cada último passo
que Barbara deu naquele dia,

161
00:20:00,199 --> 00:20:02,075
cada pessoa com quem ela falou.

162
00:20:02,159 --> 00:20:05,078
A resposta do que houve com sua amiga
está aqui em algum lugar.

163
00:20:05,162 --> 00:20:09,041
Eu garanto.
Só tenho de ligar os pontos certos.

164
00:20:09,124 --> 00:20:10,542
A linha do tempo está errada.

165
00:20:11,585 --> 00:20:12,586
Como é?

166

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:20:13,795 --> 00:20:15,464
Sua linha do tempo está errada.

167
00:20:16,423 --> 00:20:21,470
E a menina careca não é russa.
É do Laboratório de Hawkins.

168
00:20:21,553 --> 00:20:23,263
O nome dela era Onze.

169
00:20:23,347 --> 00:20:25,557
Talvez seja melhor se sentar.

170
00:20:34,191 --> 00:20:35,400
Se não sair em uma hora...

171
00:20:35,484 --> 00:20:39,154
-Vou à pé pra casa. Eu sei.
-Ei! Olhe essa atitude, merdinha.

172
00:20:50,832 --> 00:20:52,918
FORA DE SERVIÇO

173
00:20:53,835 --> 00:20:55,462
Sinto muito, guerreira da estrada.

174
00:20:55,963 --> 00:20:56,964
O que houve?

175
00:20:57,798 --> 00:21:00,592
Curto-circuito na placa-mãe. Superchato.

176
00:21:01,260 --> 00:21:03,679
Mas não se desespere.
Tenho outra máquina nos fundos.

177

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:21:07,975 --> 00:21:08,976
Segure.

178
00:21:11,270 --> 00:21:12,562
SOMENTE FUNCIONÁRIOS

179
00:21:21,571 --> 00:21:24,283
É bom conseguir aquele encontro, Sinclair.

180
00:21:24,366 --> 00:21:25,617
Já falei que sim.

181
00:21:27,494 --> 00:21:29,496
E que seja adequado pra menores.

182
00:21:33,667 --> 00:21:35,210
Que merda é essa, perseguidor?

183
00:21:35,294 --> 00:21:37,838
Desculpe. Eu precisava de um lugar seguro.

184
00:21:37,921 --> 00:21:40,465
Seguro pra quê? Pra ser assustador?

185
00:21:40,549 --> 00:21:43,802
Vou te contar a verdade
sobre o que houve ano passado.

186
00:21:43,885 --> 00:21:46,513
Mas se alguém descobrir, pode ser presa.

187
00:21:47,848 --> 00:21:49,641
Ou até morta.

188
00:21:50,225 --> 00:21:52,352
-Morta?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

-Preciso saber.

189
00:21:53,103 --> 00:21:55,397
Aceita o risco?

190
00:21:55,480 --> 00:22:00,527
-Meu Deus! Isto... é ridículo.
-Aceita o risco?

191
00:22:03,780 --> 00:22:04,781
Claro. Beleza.

192
00:22:05,490 --> 00:22:06,700
Aceito o risco.

193
00:22:12,581 --> 00:22:13,582
Pode começar.

194
00:22:15,167 --> 00:22:16,168
No ano passado...

195
00:22:18,337 --> 00:22:20,422
Will não se perdeu na floresta.

196
00:22:22,507 --> 00:22:25,761
Ele se perdeu em outro lugar.

197
00:22:36,063 --> 00:22:39,316
Foi onde você o viu?
Foi onde viu o Hopper?

198
00:22:39,399 --> 00:22:40,525
Acho que sim.

199
00:22:58,376 --> 00:22:59,377
Aqui!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

200
00:23:06,510 --> 00:23:09,471
Certo, então... Hopper está aqui?

201
00:23:09,554 --> 00:23:12,682
Sim. Agora só precisamos descobrir
onde fica o aqui, certo?

202
00:23:12,766 --> 00:23:13,683
Certo.

203
00:23:13,767 --> 00:23:16,394
Ele falou alguma coisa? Antes de sair?

204
00:23:17,354 --> 00:23:19,648
Algo sobre cipós?

205
00:23:21,149 --> 00:23:22,150
Hopper.

206
00:23:32,702 --> 00:23:35,914
Surpresa. Eu ia ligar,
mas pediu pra deixar a linha livre.

207
00:23:35,997 --> 00:23:38,959
Sabe... Estamos bem,
não precisamos de nada.

208
00:23:39,042 --> 00:23:42,921
Quando eu ficava doente quando criança,
e sempre ficava doente,

209
00:23:43,004 --> 00:23:46,174
nada me fazia sentir melhor
do que quebra-cabeças.

210

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:23:46,842 --> 00:23:48,176
São ótimos.

211
00:23:48,760 --> 00:23:49,928
Posso ensiná-lo a jogar.

212
00:23:50,011 --> 00:23:51,721
Ele está dormindo.

213
00:23:54,891 --> 00:23:56,226
Posso esperar com você?

214
00:23:56,852 --> 00:23:59,146
Olhe, não é uma boa hora.

215
00:23:59,229 --> 00:24:02,023
Mas quer saber?
Eu ligo pra você, está bem?

216
00:24:02,649 --> 00:24:03,650
Obrigada.

217
00:24:04,192 --> 00:24:05,735
-Tem certeza?
-Sim.

218
00:24:05,819 --> 00:24:08,738
Diga pra ele me ligar.
Não me chamam de Bob Sabichão à toa.

219
00:24:13,618 --> 00:24:14,452
Bob!

220
00:24:15,996 --> 00:24:16,997
É o meu nome.

221

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:24:30,844 --> 00:24:32,512
Desenhou tudo isso sozinho?

222
00:24:35,932 --> 00:24:38,685
-Por quê?
-Eu falei as regras.

223
00:24:38,768 --> 00:24:40,020
Sem perguntas.

224
00:24:41,229 --> 00:24:44,483
Precisamos que nos ajude
a descobrir o que...

225
00:24:45,066 --> 00:24:46,526
Bob?

226
00:24:47,527 --> 00:24:48,528
Aqui.

227
00:24:51,656 --> 00:24:54,784
Onde fica isto.

228
00:24:54,868 --> 00:24:56,953
É o objetivo. Achar o X.

229
00:24:57,037 --> 00:24:59,623
É? O que tem no X? Tesouro pirata?

230
00:24:59,706 --> 00:25:01,499
Bob, sem perguntas.

231
00:25:07,714 --> 00:25:09,633
Quero falar com você. Aguentem firme.

232
00:25:11,885 --> 00:25:14,221

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Joyce, pode conversar comigo.
Sabe disso, né?

233
00:25:16,097 --> 00:25:18,433
Qual é o problema?

234
00:25:18,516 --> 00:25:19,643
Qual é o problema?

235
00:25:21,019 --> 00:25:23,897
Joyce, Will não parece bem.

236
00:25:23,980 --> 00:25:25,565
Você não parece bem.

237
00:25:25,649 --> 00:25:26,566
O que está havendo?

238
00:25:26,650 --> 00:25:28,360
Nada.

239
00:25:28,443 --> 00:25:30,403
É uma das crises do Will?

240
00:25:30,487 --> 00:25:32,614
Não!

241
00:25:32,697 --> 00:25:34,741
Sinto muito. Eu só... Não...

242
00:25:35,659 --> 00:25:38,828
vejo como isso é bom pro Will ou pra você.

243
00:25:38,912 --> 00:25:42,249
E mesmo se eu quisesse entrar no jogo,
como posso descobrir alguma coisa

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

244
00:25:42,332 --> 00:25:44,167
sem entender o contexto do jogo?

245
00:25:45,585 --> 00:25:47,254
-Ou...
-O quê?

246
00:25:47,337 --> 00:25:50,257
-O que foi?
-Conheço aquele formato.

247
00:25:51,216 --> 00:25:52,384
É o Lago dos Amantes.

248
00:25:55,720 --> 00:25:57,639
O Lago dos Amantes. Entendi.

249
00:25:57,722 --> 00:25:59,975
Entendi. É o Lago Jordan.

250
00:26:00,058 --> 00:26:03,853
E se aquilo é o Lago Jordan,
então pode achar...

251
00:26:03,937 --> 00:26:06,773
Sim, é a Pedreira Sattler.

252
00:26:06,856 --> 00:26:09,442
E se segui-la naturalmente...

253
00:26:10,318 --> 00:26:11,361
vai para...

254
00:26:12,195 --> 00:26:13,697
o Rio Eno.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

255
00:26:13,780 --> 00:26:17,075
E ali está. É o Eno, está vendo?

256
00:26:17,158 --> 00:26:20,453
Certo, as linhas não são estradas.

257
00:26:20,537 --> 00:26:22,205
Mas representam estradas.

258
00:26:22,289 --> 00:26:24,916
Representam estradas
porque quando as segue, verá...

259
00:26:25,625 --> 00:26:28,670
que não estão sobre a água.
Essa é a pista.

260
00:26:29,838 --> 00:26:31,548
Não entendem? Não é um quebra-cabeça,

261
00:26:31,965 --> 00:26:33,091
é um mapa.

262
00:26:34,509 --> 00:26:36,011
Um mapa de Hawkins.

263
00:26:40,307 --> 00:26:41,182
Não é, Will?

264
00:26:49,065 --> 00:26:50,317
Alguém na escuta?

265
00:26:51,151 --> 00:26:54,779
Se alguém estiver ouvindo,
aqui é Jim Hopper, delegado de Hawkins...

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

266
00:28:13,149 --> 00:28:16,027
Pessoal, é o Dustin de novo.

267
00:28:16,111 --> 00:28:20,407
Alguém na escuta? É um código vermelho.
Repito, código vermelho!

268
00:28:20,490 --> 00:28:23,910
Preciso que alguém atenda.

269
00:28:25,412 --> 00:28:28,289
Hopper sumiu e tenho um código vermelho.

270
00:28:29,374 --> 00:28:30,250
Código vermelho!

271
00:28:30,333 --> 00:28:32,293
Tudo bem, é o Dustin de novo.

272
00:28:32,377 --> 00:28:33,795
Sério, código vermelho.

273
00:28:33,878 --> 00:28:36,172
Pode calar a boca, por favor?

274
00:28:36,256 --> 00:28:38,007
Erica? O Lucas está aí?

275
00:28:38,091 --> 00:28:41,136
-Onde ele está?
-Não sei. Não me interessa.

276
00:28:41,219 --> 00:28:42,303
Ele está com o Mike?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

277
00:28:42,387 --> 00:28:45,974
Como falei, não sei e não me interessa.

278
00:28:46,057 --> 00:28:49,853
Por favor, diga pra ele que é
superimportante. Que tenho um código...

279
00:28:49,936 --> 00:28:51,020
Código vermelho?

280
00:28:51,104 --> 00:28:52,814
Sim, código vermelho. Exato.

281
00:28:53,398 --> 00:28:55,567
Tenho um código pra você.

282
00:28:55,650 --> 00:28:58,903
Se chama código cale a matraca.

283
00:29:01,740 --> 00:29:02,741
Erica?

284
00:29:05,160 --> 00:29:07,746
Preciso que me ajude a entender, está bem?

285
00:29:09,456 --> 00:29:13,543
Pode me dizer de onde veio?

286
00:29:14,377 --> 00:29:15,879
Onde esteve todo esse tempo?

287
00:29:20,717 --> 00:29:24,095
Um policial e uma mulher vieram
à sua procura no ano passado.

288

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:29:25,180 --> 00:29:26,556
Eles te encontraram?

289
00:29:26,639 --> 00:29:28,183
Ela não vai melhorar...

290
00:29:30,059 --> 00:29:31,478
vai?

291
00:29:33,688 --> 00:29:35,148
Eles acham que não.

292
00:29:37,984 --> 00:29:39,277
Mas ela não sente dor.

293
00:29:40,403 --> 00:29:42,822
Acham que está presa.

294
00:29:43,823 --> 00:29:45,033
Como em um sonho.

295
00:29:46,034 --> 00:29:47,494
Um longo sonho.

296
00:29:48,912 --> 00:29:49,996
Um bom sonho?

297
00:29:51,164 --> 00:29:52,624
Espero que sim.

298
00:29:56,294 --> 00:29:57,629
É o mesmo sonho?

299
00:29:58,797 --> 00:29:59,839
Não sabemos.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

300
00:30:00,715 --> 00:30:03,134
Às vezes ela diz palavras diferentes.

301
00:30:03,218 --> 00:30:04,719
Mas normalmente são aquelas.

302
00:30:11,559 --> 00:30:13,645
Ela sempre acreditou
que você estivesse viva.

303
00:30:14,854 --> 00:30:17,690
Sempre acreditou
que voltaria para casa um dia.

304
00:30:20,652 --> 00:30:21,653
Casa?

305
00:30:21,736 --> 00:30:23,071
Sim, para casa.

306
00:31:06,239 --> 00:31:07,198
Bonito.

307
00:31:07,782 --> 00:31:12,203
Posso conseguir uma cama de verdade
e pode ficar aqui comigo

308
00:31:12,287 --> 00:31:13,288
se quiser.

309
00:31:14,038 --> 00:31:15,081
O que acha?

310
00:31:21,337 --> 00:31:26,342
Quero ajudá-la, mas pra isso,
precisa conversar comigo.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

311
00:31:26,968 --> 00:31:29,596
Não precisa ser agora.
Não precisa ser hoje.

312
00:31:30,763 --> 00:31:31,931
Quando estiver pronta.

313
00:31:45,862 --> 00:31:47,238
Ah, sim, isso.

314
00:31:48,448 --> 00:31:50,116
Acontece de vez em quando.

315
00:31:50,199 --> 00:31:52,368
Casa velha, fiação ruim...

316
00:31:53,786 --> 00:31:56,831
Ou se perguntar
à minha tia maluca Shirley...

317
00:31:58,833 --> 00:31:59,667
é assombração.

318
00:32:15,808 --> 00:32:17,769
Querida, é só a fiação.

319
00:32:17,852 --> 00:32:18,853
Não.

320
00:32:35,078 --> 00:32:36,162
É a mamãe.

321
00:32:37,288 --> 00:32:39,958
Girassol. Arco-íris.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

322
00:32:41,209 --> 00:32:43,544
Três para a direita. Quatro pra esquerda.

323
00:32:43,628 --> 00:32:45,088
Não entendo.

324
00:32:46,506 --> 00:32:47,674
Quatrocentos e cinquenta.

325
00:32:48,466 --> 00:32:49,842
Ela sabe que estou aqui.

326
00:33:04,941 --> 00:33:06,401
Ela quer conversar.

327
00:33:07,026 --> 00:33:08,361
Arco-íris.

328
00:33:14,158 --> 00:33:15,326
Muito bem.

329
00:33:18,413 --> 00:33:21,082
Achei nove centímetros. O que você achou?

330
00:33:21,165 --> 00:33:23,042
Não tenho certeza. Sra. Byers?

331
00:33:23,126 --> 00:33:24,252
Espere.

332
00:33:29,841 --> 00:33:34,262
-Seis metros e meio.
-E de Tippecanoe ao Riacho Danford?

333
00:33:35,096 --> 00:33:37,098

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Danford? Cadê o Danford?

334
00:33:37,181 --> 00:33:38,141
Sala de jantar.

335
00:33:41,477 --> 00:33:43,229
Cinco metros e 25 centímetros.

336
00:33:43,312 --> 00:33:44,605
E do Danford ao Jordan?

337
00:33:45,231 --> 00:33:48,901
-Qual é. Já deve ser o bastante.
-Não. Ainda não.

338
00:33:49,861 --> 00:33:51,404
Não consegue descobrir?

339
00:33:51,487 --> 00:33:54,657
É difícil. A escala não é exata.

340
00:33:54,741 --> 00:33:57,118
Se insistir, e está insistindo,

341
00:33:57,201 --> 00:34:00,163
eu diria que o X está...

342
00:34:02,498 --> 00:34:05,626
talvez a 800 metros a sudeste do Danford?

343
00:34:06,502 --> 00:34:08,129
Obrigada.

344
00:34:11,841 --> 00:34:14,010
O quê? Estamos indo?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

345
00:34:20,391 --> 00:34:21,517
Não sei, Cath.

346
00:34:21,601 --> 00:34:24,103
Com Margaret Thatcher,
a história seria diferente.

347
00:34:26,564 --> 00:34:27,690
Só um segundo, Cath.

348
00:34:29,108 --> 00:34:31,069
Ted, pode abrir a porta, por favor?

349
00:34:33,029 --> 00:34:33,905
Desculpe.

350
00:34:35,531 --> 00:34:36,407
Eu abro.

351
00:34:38,659 --> 00:34:43,122
Seu telefone está ocupado
há mais de duas horas, Sr. Wheeler.

352
00:34:43,206 --> 00:34:45,333
-Sabe disso?
-Sei.

353
00:34:45,416 --> 00:34:47,126
-Mike está em casa?
-Não.

354
00:34:47,210 --> 00:34:49,420
Não? Onde diabos ele está?

355
00:34:49,504 --> 00:34:51,464
Karen, cadê o nosso filho?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

356
00:34:51,547 --> 00:34:52,715
Na casa do Will!

357
00:34:52,799 --> 00:34:55,051
-Na casa do Will.
-Ninguém atende lá.

358
00:34:55,134 --> 00:34:56,803
Nancy. E a Nancy?

359
00:34:56,886 --> 00:34:58,805
Karen, cadê a Nancy?

360
00:34:58,888 --> 00:35:00,765
-Na casa da Ally!
-Na casa da Ally.

361
00:35:00,848 --> 00:35:04,310
Nossos filhos não moram mais aqui.
Não sabia?

362
00:35:04,393 --> 00:35:06,771
-Sério?
-Acabou?

363
00:35:06,854 --> 00:35:09,732
Filho da mãe. Você não ajuda, sabia?

364
00:35:10,358 --> 00:35:11,567
Olhe a boca.

365
00:35:26,457 --> 00:35:27,333
Ouça...

366
00:35:28,000 --> 00:35:29,001

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

estive pensando...

367
00:35:29,585 --> 00:35:31,003
eu te amo. Sinto muito.

368
00:35:31,087 --> 00:35:33,005
Sinto muito? Por que estou me desculpando?

369
00:35:33,089 --> 00:35:34,090
Steve.

370
00:35:34,173 --> 00:35:36,300
São para o Sr. ou Sra. Wheeler?

371
00:35:37,009 --> 00:35:37,885
-Não.
-Ótimo.

372
00:35:38,469 --> 00:35:40,179
-Que diabos?
-Nancy não está em casa.

373
00:35:40,263 --> 00:35:41,806
-Onde ela está?
-Não importa.

374
00:35:41,889 --> 00:35:43,850
Temos problemas maiores
que a sua vida amorosa.

375
00:35:43,933 --> 00:35:45,017
Ainda tem aquele taco?

376
00:35:45,101 --> 00:35:47,353
-Taco? Que taco?
-Aquele com pregos?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

377
00:35:47,436 --> 00:35:49,480
-Por quê?
-Eu explico no caminho.

378
00:35:50,857 --> 00:35:52,400
-Agora?
-Agora!

379
00:36:44,952 --> 00:36:45,953
Filho da mãe!

380
00:36:56,672 --> 00:37:00,092
Espere. Não!

381
00:37:20,988 --> 00:37:26,035
Foi a última vez em que a vimos.
Depois disso, ela se foi.

382
00:37:26,118 --> 00:37:29,914
Não acredito que faz tanto tempo.
Parece que foi ontem.

383
00:37:31,207 --> 00:37:32,833
É. Aposto.

384
00:37:34,418 --> 00:37:35,294
É loucura.

385
00:37:36,254 --> 00:37:37,129
Eu sei.

386
00:37:37,213 --> 00:37:38,714
É loucura, mas...

387
00:37:40,841 --> 00:37:41,926
eu gostei.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

388
00:37:43,094 --> 00:37:44,637
-Gostou?
-Sim.

389
00:37:44,720 --> 00:37:47,556
-Bem, tive alguns probleminhas.
-Probleminhas?

390
00:37:47,640 --> 00:37:49,350
Algumas partes não eram originais.

391
00:37:49,433 --> 00:37:50,685
Do que está falando?

392
00:37:50,768 --> 00:37:52,687
Queria mais originalidade.

393
00:37:52,770 --> 00:37:54,313
-É só.
-Não acredita em mim?

394
00:37:54,397 --> 00:37:58,567
Lucas, qual é, fala sério.
Acha que sou ingênua?

395
00:37:58,651 --> 00:37:59,819
Por que eu inventaria?

396
00:37:59,902 --> 00:38:05,574
Sei lá. Pra me impressionar?
Ou você é maluco.

397
00:38:05,658 --> 00:38:08,744
Eu te contei tudo isso. Coisas sigilosas.

398

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:38:08,828 --> 00:38:11,372
Arrisquei a minha vida. E reage assim?

399
00:38:11,455 --> 00:38:13,040
Arriscou a sua vida?

400
00:38:13,124 --> 00:38:15,918
-Acha isso engraçado?
-Sim. Quer dizer...

401
00:38:16,919 --> 00:38:17,795
é meio engraçado.

402
00:38:18,838 --> 00:38:21,299
Idiota, mas engraçado.

403
00:38:22,216 --> 00:38:23,384
Aonde vai?

404
00:38:24,468 --> 00:38:26,429
Acabou a história, né?

405
00:38:30,850 --> 00:38:33,394
Qual é seu problema?
Eu te dei o que queria.

406
00:38:33,477 --> 00:38:35,896
Eu queria ser parte do grupo,
não parte de uma piada.

407
00:38:35,980 --> 00:38:37,189
Não é piada.

408
00:38:37,273 --> 00:38:38,983
Fez um bom trabalho.

409

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:38:39,066 --> 00:38:40,860
Pode dizer aos outros
que acreditei nas mentiras

410
00:38:40,943 --> 00:38:42,862
se ganhar pontos por isso.

411
00:38:45,156 --> 00:38:47,158
Temos várias regras no nosso grupo,

412
00:38:47,241 --> 00:38:50,202
mas a mais importante é:
"Amigos não mentem."

413
00:38:50,286 --> 00:38:52,288
Nunca. Não importa o que for.

414
00:38:52,371 --> 00:38:53,372
É mesmo?

415
00:38:54,874 --> 00:38:56,792
Então como explica isso?

416
00:38:58,544 --> 00:39:00,713
Tive de fazer isso. Para te proteger.

417
00:39:00,796 --> 00:39:03,049
Pra me proteger de quem exatamente?

418
00:39:03,132 --> 00:39:05,468
Dos malvados do governo
do Laboratório de Hawkins?

419
00:39:05,551 --> 00:39:06,552
Fale mais baixo.

420

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:39:06,635 --> 00:39:09,680
Ou pra me proteger
do Demogorgon de outra dimensão?

421
00:39:09,764 --> 00:39:11,390
-Max, sério, cale a boca!
-Não!

422
00:39:11,474 --> 00:39:13,517
Sabe o que foi? Foi a Onze. A garota...

423
00:39:14,101 --> 00:39:16,228
Pare de falar.

424
00:39:17,730 --> 00:39:19,565
Vai fazer que nos matem.

425
00:39:20,399 --> 00:39:21,984
Entende?

426
00:39:24,862 --> 00:39:26,030
Fala sério?

427
00:39:26,781 --> 00:39:29,033
Queria que não fosse sério.

428
00:39:31,202 --> 00:39:32,078
Prove.

429
00:39:33,579 --> 00:39:34,622
Não posso.

430
00:39:34,705 --> 00:39:36,540
E então? Devo confiar em você?

431
00:39:36,999 --> 00:39:37,833

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Sim.

432
00:39:44,965 --> 00:39:46,884
Merda. Tenho de ir.

433
00:39:47,843 --> 00:39:49,095
Não me siga.

434
00:39:51,722 --> 00:39:52,973
Acredita em mim?

435
00:40:00,815 --> 00:40:02,191
O que foi que eu falei?

436
00:40:02,858 --> 00:40:05,361
-Não me atrasei.
-Sabe do que estou falando.

437
00:40:07,029 --> 00:40:07,947
Lucas?

438
00:40:09,115 --> 00:40:10,825
Agora sabe o nome dele, hein?

439
00:40:12,076 --> 00:40:14,203
É uma cidade pequena.
Não estávamos juntos.

440
00:40:15,663 --> 00:40:17,498
Sabe o que acontece quando mente.

441
00:40:18,707 --> 00:40:19,708
Não estou mentindo.

442
00:40:31,720 --> 00:40:35,349
E se tentassem duplicá-lo?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Quanto mais atenção chamarmos,

443
00:40:35,433 --> 00:40:37,726
e mais gente como os Holland
souber da verdade,

444
00:40:37,810 --> 00:40:39,728
maior a possibilidade de isso acontecer.

445
00:40:39,812 --> 00:40:42,481
Veem por que tenho de impedir
que a verdade se espalhe.

446
00:40:42,565 --> 00:40:46,569
Assim como as ervas daninhas ali.
Por qualquer meio necessário.

447
00:40:49,238 --> 00:40:52,032
Então, é o suficiente?

448
00:40:55,202 --> 00:41:00,166
A gravação é suficiente? É incriminadora?

449
00:41:12,136 --> 00:41:13,345
VODCA RUSSA

450
00:41:18,184 --> 00:41:19,602
-O que está fazendo?
-Pensando.

451
00:41:19,685 --> 00:41:20,728
Com vodca?

452
00:41:20,811 --> 00:41:24,273
É um depressor do sistema nervoso central.
Sim, com vodca.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

453
00:41:32,239 --> 00:41:33,491
Música? Sério?

454
00:41:33,574 --> 00:41:35,534
Sim. Me ajuda...

455
00:41:36,327 --> 00:41:37,453
O quê? A pensar?

456
00:41:54,470 --> 00:41:56,138
Quanto tempo isso vai levar?

457
00:41:56,222 --> 00:41:58,057
Demora mais se ficarem falando.

458
00:41:58,140 --> 00:42:01,810
A gravação é incriminadora ou não?
É uma pergunta simples.

459
00:42:03,938 --> 00:42:06,857
Não tem nada de simples.
Nada do que disseram é simples.

460
00:42:06,941 --> 00:42:08,400
Não acredita em nós?

461
00:42:08,484 --> 00:42:10,444
Acredito, mas esse não é o problema.

462
00:42:10,528 --> 00:42:13,906
Não precisam que eu acredite.
Precisam que eles acreditem.

463
00:42:13,989 --> 00:42:15,282
-Eles?
-Eles.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

464
00:42:15,866 --> 00:42:17,493
Com letra maiúscula.

465
00:42:17,576 --> 00:42:22,540
Seu sacerdote, seu carteiro,
seu professor, o mundo todo.

466
00:42:23,791 --> 00:42:25,084
Não vão acreditar nisso.

467
00:42:25,167 --> 00:42:27,169
Por isso que fizemos a gravação.

468
00:42:28,462 --> 00:42:30,339
Isso é fácil de invalidar. Fácil.

469
00:42:30,422 --> 00:42:33,759
Ele admite. Você ouviu. Admite a culpa.

470
00:42:33,842 --> 00:42:35,594
Está sendo ingênua, Nancy!

471
00:42:36,220 --> 00:42:37,221
Essa gente...

472
00:42:39,056 --> 00:42:41,517
Eles não são como você e eu, está bem?

473
00:42:41,600 --> 00:42:45,813
Eles não passam a vida tentando ver
o que há atrás da cortina.

474
00:42:46,981 --> 00:42:48,107
Eles gostam da cortina.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

475
00:42:48,190 --> 00:42:51,277
Ela lhes fornece estabilidade,
conforto, definição.

476
00:42:51,360 --> 00:42:52,361
Isso...

477
00:42:53,112 --> 00:42:54,405
isso abriria a cortina,

478
00:42:54,488 --> 00:42:57,032
e abriria a cortina atrás da cortina,
está bem?

479
00:42:57,116 --> 00:43:02,037
Na hora que alguém com alguma autoridade
disser que é mentira,

480
00:43:02,121 --> 00:43:07,626
todos balançarão as cabeças e dirão:
"Viu? Eu sabia! Era mentira."

481
00:43:07,710 --> 00:43:10,212
Isso se conseguir alguma atenção.

482
00:43:10,296 --> 00:43:12,006
Estão fizemos tudo isso pra nada?

483
00:43:12,089 --> 00:43:14,383
Estou dizendo que estou pensando.

484
00:43:28,147 --> 00:43:29,773
Isso é ridículo.

485
00:43:30,316 --> 00:43:33,193
-É isso!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

-O quê?

486
00:43:33,277 --> 00:43:36,363
É muito forte. Forte demais.

487
00:43:40,492 --> 00:43:41,368
Melhor.

488
00:43:49,752 --> 00:43:50,753
Perfeito.

489
00:43:53,130 --> 00:43:54,173
Nós diluímos.

490
00:43:54,256 --> 00:43:57,134
-Precisamente.
-Espere. O quê?

491
00:43:57,217 --> 00:44:00,179
A sua história. Deixamos mais moderada.

492
00:44:02,598 --> 00:44:03,891
Como esta bebida.

493
00:44:04,683 --> 00:44:06,935
Nós a deixamos mais tolerável.

494
00:44:07,895 --> 00:44:14,526
Talvez Barbara tenha sido exposta
a toxinas perigosas.

495
00:44:14,610 --> 00:44:18,155
Um vazamento do laboratório.
Como o acidente de Three Mile Island.

496
00:44:18,238 --> 00:44:21,075

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Algo assustador, porém familiar.

497
00:44:22,326 --> 00:44:25,704
Algo próximo o bastante
pra acertá-los onde dói.

498
00:44:25,788 --> 00:44:28,499
E os babacas que mataram a Barb...

499
00:44:28,582 --> 00:44:29,875
Vão cair.

500
00:44:36,924 --> 00:44:38,425
O que é isso?

501
00:44:38,509 --> 00:44:40,594
A amostra de solo que coletamos ontem.

502
00:44:42,304 --> 00:44:44,306
Qual é a sua preocupação?

503
00:44:44,390 --> 00:44:47,309
Não achamos sinais de contaminação.

504
00:44:47,393 --> 00:44:50,020
Nada além de pesticidas.

505
00:44:50,104 --> 00:44:51,438
Bem, é uma fazenda.

506
00:44:51,522 --> 00:44:54,108
Certo. Exato. Mas...

507
00:45:24,513 --> 00:45:25,514
Assim?

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

508
00:45:27,266 --> 00:45:28,142
Sim.

509
00:45:33,355 --> 00:45:34,940
Posso ficar aqui, certo?

510
00:45:36,191 --> 00:45:37,067
Sim.

511
00:45:37,151 --> 00:45:39,528
Não vou atrapalhar?

512
00:45:39,611 --> 00:45:40,446
Não.

513
00:45:41,447 --> 00:45:45,325
Se falar com a Terry,
pode dizer que a amo muito?

514
00:45:45,409 --> 00:45:47,494
E que lamento não ter acreditado...

515
00:45:47,578 --> 00:45:49,955
-Pare de falar.
-Desculpe.

516
00:45:51,999 --> 00:45:55,878
Respire. Girassol. Arco-íris.

517
00:45:57,254 --> 00:45:58,755
Três para a direita. Quatro pra esquerda.

518
00:45:59,673 --> 00:46:00,883
Quatrocentos e cinquenta.

519

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:46:01,925 --> 00:46:03,010
Respire.

520
00:46:03,886 --> 00:46:07,639
Respire. Girassol. Arco-íris.

521
00:46:08,474 --> 00:46:11,685
Três para a direita. Quatro pra esquerda.
Quatrocentos e cinquenta.

522
00:46:12,478 --> 00:46:14,354
-Respire.
-Mamãe?

523
00:46:15,063 --> 00:46:18,442
-Girassol. Arco-íris.
-Mamãe, sou eu...

524
00:46:18,525 --> 00:46:20,360
Três para a direita. Quatro pra esquerda.

525
00:46:20,444 --> 00:46:21,904
-Quatrocentos e cinquenta.
-Jane.

526
00:46:22,529 --> 00:46:24,281
Respire. Girassol.

527
00:46:24,364 --> 00:46:25,491
Estou aqui agora.

528
00:46:26,575 --> 00:46:27,784
Quatrocentos e cinquenta.

529
00:46:28,827 --> 00:46:32,623
Respire. Girassol. Arco-íris.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

530
00:46:32,706 --> 00:46:33,874
Estou em casa.

531
00:46:34,541 --> 00:46:35,375
Não.

532
00:46:39,338 --> 00:46:40,339
Mamãe!

533
00:46:51,391 --> 00:46:53,936
Mamãe!

534
00:46:54,603 --> 00:46:56,021
-Minha filha!
-O que eu faço?

535
00:46:56,104 --> 00:46:57,606
-Mamãe, o que eu faço?
-Respire.

536
00:46:58,357 --> 00:47:01,401
Só respire. Respire, está bem?

537
00:47:02,027 --> 00:47:03,737
Eles estão a caminho.

538
00:47:05,405 --> 00:47:08,116
Fique conosco, querida.

539
00:47:42,776 --> 00:47:43,652
Oi.

540
00:47:46,905 --> 00:47:47,739
Jane?

541

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:47:47,823 --> 00:47:50,200
-Onde está Jane?
-Eu sinto muito.

542
00:47:50,284 --> 00:47:51,451
Não, eu a vi.

543
00:47:51,535 --> 00:47:53,787
-Ela não estava respirando.
-Ela chorou.

544
00:47:54,496 --> 00:47:56,790
-Não.
-Eu ouvi. Ele estava lá.

545
00:47:57,708 --> 00:47:59,209
-Quem estava lá?
-Ele a levou.

546
00:47:59,293 --> 00:48:01,336
Não tire! Terry!

547
00:48:01,837 --> 00:48:03,797
-Terry!
-Não!

548
00:48:04,631 --> 00:48:06,383
LABORATÓRIO HAWKINS VENCE
APELAÇÃO CONTRA IVES

549
00:48:06,466 --> 00:48:08,719
Três para a direita. Quatro pra esquerda.

550
00:48:36,330 --> 00:48:37,914
Posso ver seu crachá?

551
00:48:39,499 --> 00:48:41,501

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Para trás!

552
00:48:48,300 --> 00:48:49,968
Jane?

553
00:49:01,438 --> 00:49:03,398
Jane... Não!

554
00:49:03,482 --> 00:49:06,985
Não! É a minha filha! Não!

555
00:49:07,069 --> 00:49:08,987
Ela é a minha filha!

556
00:49:12,074 --> 00:49:14,034
Não!

557
00:49:14,618 --> 00:49:15,452
Não!

558
00:49:25,587 --> 00:49:26,713
Quatrocentos e cinquenta.

559
00:49:40,477 --> 00:49:42,396
Respire. Eles estão a caminho.

560
00:49:42,979 --> 00:49:44,231
Fique conosco, querida.

561
00:49:44,981 --> 00:49:46,149
Girassol.

562
00:49:47,234 --> 00:49:48,902
Três para a direita. Quatro pra esquerda.

563

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:49:48,985 --> 00:49:51,780
-Arco-íris. Quatrocentos e cinquenta.
-Respire.

564
00:49:52,447 --> 00:49:54,741
Girassol. Arco-íris.

565
00:49:56,034 --> 00:49:57,411
-Quatrocentos e cinquenta.
-Respire.

566
00:49:57,494 --> 00:50:00,080
-Três para a direita. Quatro pra esquerda.
-Respire.

567
00:50:00,163 --> 00:50:02,833
-Girassol. Arco-íris.
-Respire.

568
00:50:02,916 --> 00:50:04,751
-Três para a direita. Quatro pra esquerda.
-Respire.

569
00:50:04,835 --> 00:50:06,503
Quatrocentos e cinquenta.
Girassol. Arco-íris.

570
00:50:08,171 --> 00:50:13,343
Girassol. Arco-íris.
Três para a direita. Quatro pra esquerda.

571
00:50:13,427 --> 00:50:18,306
Quatrocentos e cinquenta.
Respire. Girassol.

572
00:50:21,143 --> 00:50:22,978
Não tem nada. Não tem nada aqui.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

573
00:50:23,061 --> 00:50:25,272
-Estamos perto.
-Nas proximidades.

574
00:50:25,355 --> 00:50:26,523
Como assim?

575
00:50:26,606 --> 00:50:28,900
Estamos perto. Não sei. Não é preciso.

576
00:50:28,984 --> 00:50:30,026
Mas fizemos todo o trabalho.

577
00:50:30,110 --> 00:50:33,697
Eu falei, a escala não é exata.
Precisávamos pegar...

578
00:50:33,780 --> 00:50:35,449
-Vire à direita.
-O quê?

579
00:50:35,532 --> 00:50:37,075
-Eu o vi.
-Onde?

580
00:50:37,159 --> 00:50:38,410
Não aqui. Nas Memórias do Agora.

581
00:50:39,411 --> 00:50:40,787
-O quê?
-Vire à direita!

582
00:50:51,381 --> 00:50:52,424
Vocês estão bem?

583
00:50:54,509 --> 00:50:55,427

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Superespião.

584
00:50:55,510 --> 00:50:57,679
O que Jim está fazendo aqui? Joyce?

585
00:50:57,763 --> 00:51:02,392
-Meninos, fiquem aqui.
-Não. Mãe, não é seguro.

586
00:51:02,476 --> 00:51:05,353
É por isso que precisam ficar aqui!
Fiquem aqui!

587
00:51:06,688 --> 00:51:07,689
Hopper!

588
00:51:10,275 --> 00:51:12,444
Tenha cuidado. Descendo pelo buraco.

589
00:51:14,237 --> 00:51:15,238
Cipós.

590
00:51:17,824 --> 00:51:18,700
Me dê aquilo.

591
00:51:18,784 --> 00:51:20,994
-A pá?
-Sim, me dê a pá.

592
00:51:33,924 --> 00:51:35,383
Preciso que me ajude a descer.

593
00:51:35,467 --> 00:51:38,512
-Joyce, do que está falando?
-Bob! Agora!

594

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:51:50,941 --> 00:51:52,359
Hopper!

595
00:51:53,443 --> 00:51:55,153
Hopper!

596
00:51:55,987 --> 00:51:57,447
Hopper!

597
00:51:58,657 --> 00:52:01,451
-Joyce, o que foi? Onde estamos?
-Bob, tudo bem?

598
00:52:01,535 --> 00:52:04,663
Túneis. É o mapa do Will?

599
00:52:04,746 --> 00:52:05,747
Hopper!

600
00:52:05,831 --> 00:52:07,457
Estamos no mapa do Will?

601
00:52:07,541 --> 00:52:10,919
Hopper!

602
00:52:11,002 --> 00:52:12,254
Estamos no mapa do Will.

603
00:52:12,963 --> 00:52:14,381
Hopper!

604
00:52:14,464 --> 00:52:17,217
-Realmente estamos no mapa do Will.
-Hopper!

605
00:52:17,300 --> 00:52:18,969

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Como ele sabia tudo isto?

606
00:52:26,017 --> 00:52:26,893
Bob!

607
00:52:27,727 --> 00:52:29,020
Aqui!

608
00:52:29,771 --> 00:52:31,565
Ele... É dele.

609
00:52:32,983 --> 00:52:34,442
Ele deve estar por aqui.

610
00:52:36,027 --> 00:52:37,070
Vamos.

611
00:52:41,324 --> 00:52:42,659
Hopper!

612
00:52:45,912 --> 00:52:49,374
Viu alguma coisa? Nas Memórias do Agora?

613
00:53:08,226 --> 00:53:09,936
Hopper!

614
00:53:10,562 --> 00:53:11,897
Hopper!

615
00:53:16,651 --> 00:53:17,611
O quê?

616
00:53:18,737 --> 00:53:19,613
Isso é...

617

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:53:23,992 --> 00:53:25,076
É o braço dele.

618
00:53:32,208 --> 00:53:33,585
Está sendo sufocado.

619
00:53:34,920 --> 00:53:35,795
Faca.

620
00:53:35,879 --> 00:53:37,631
-Faca?
-Está ali.

621
00:53:41,760 --> 00:53:42,802
Mãos!

622
00:53:43,637 --> 00:53:44,679
Mãos!

623
00:53:53,480 --> 00:53:55,565
Desgraçado!

624
00:53:58,818 --> 00:54:02,238
Meu Deus. Hopper, você está bem?

625
00:54:02,322 --> 00:54:05,367
-Joyce.
-Você está bem?

626
00:54:06,493 --> 00:54:08,745
-Oi, Bob.
-Oi, Jim.

627
00:54:10,080 --> 00:54:11,081
Meu Deus!

628

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:54:12,582 --> 00:54:15,335
Vão! Liberem a área!

629
00:54:15,418 --> 00:54:16,252
Espere.

630
00:54:16,336 --> 00:54:17,545
Mexam-se agora!

631
00:54:25,637 --> 00:54:26,972
Will? Você está bem?

632
00:54:28,723 --> 00:54:30,058
Will, o que foi?

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION